

IMTC

Learning Tamil Trough Transliteration



Compiled by Guru Dr. P.K. Maistry

Learning Tamil through Transliteration

Uraiyaadil Thamizh

Conversational Tamil

Indhap punithamaana neraththil Thamizhp peru makalukku, anbum,
panbum niraintha periyorgalukkum, pillay selvangalukkum,
yaavarukkum, en ullangkanintha vanakkathayum nanriyayum
theriviththuk kolginren.

Maanikkavasakar sayul

Thennadudaiya Sivaneh pohtri,
En nattavarkum Iraiva pohtri

Siva, you are the Lord of The South
And of the entire Universe.

St. Ramalinga Swamikal Sayul

Arut perum sothi, arut perum sothi
Thani perum karunai, arut perum sothi

Hail Grace light, Hail Grace light.
Hail unique compassion. Hail Grace light.

Any of the following is for the public to learn:

Anbargaleh thangal yaavarukkum en ulangkanintha vanakkam.
Loving people our heart felt greeting to all of you.

*Sagothara sagotharigaleh, thangal anayverakum en ulangkanintha
vanakkam.*

Brothers and sisters our heartfelt greetings to all of you.

*Intha punitha maana nehrathil amarnthirukkum adiyavargalukku
vanakkam.*

Our Sincere greetings to all those who have assembled here on this auspicious doccasion.

Adults can learn these basic sentences of Tamil through transliteration:

- Vanakkam amma, Thamizh padikkinren/persekinren
 - o Greetings mother, we are reading and talking Tamil
- Vanakkam, neenga nalla irukkingalaa?
 - o Greetings, are you keeping alright?
- Neenga sowkiyamaa?
 - o Are you all right?
- Nanri, nalla irukkern
 - o Thank you, we are all right
- Veetlay ellorum sowkiyamaa?
 - o Is everyone well at home?
- Ellorum nalamaa irukkaangala?
 - o is everybody alright?
- Poittu varaneh, appuram paarkalaam
 - o It will go and come back, good-bye see you later.
- Poittu vaango
 - o Go and come back
- Thaani Mozhi nalla Mazhi
 - o Tamil is a good language
- Thamizh Mozhi Pallaandu! Pallaandu! Kalam vaazhga
 - o May tha Tamil language live for a long time to come.

**When answering the phone at home,
please say Vanakkam instead of hello**

Adults can learn these basic sentences of Tamil

One can learn to count in Tamil as well, Onnru, Irando, Moonru, Naangu and Ainthu etc. It Follows:

The Mother Yanum(72), Father Boya(80), Youngest Son Devan(30),
Eldest son Ivan(42), Daughter Kimera(10)

- 1) **(One) Onnru.....***Amma! Thamizh padikkirane.*
Mother! I have enrolled to learn Tamil lessons.
- 2) **(Two) Irandu.....** *Ganesa, magilchi, nee kitte vanthu sollu
enna kaththukkoduththaanga.*
This is wonderful. very pleased indeed.
Please come and tell me what you learnt
so far.
- 3) **(Three) Moonru.....***Naan solren amma.*
I will tell you in detail mother.
- 4) **(Four) Naangu.....***Thamizh Mozhi paththi perumayaar
persenaar.*
The teacher spoke very proudly about
the Tamil language.
- 5) **(Five) Anithu....** *Thamizh utchcharippu engalukku Kaththu
koduththaar ammaa.*
The teacher taught us how to pronounce
the Tamil alphabets.

6) **(Six) Aru.....***Ammaa pasi yerderkathu.*

Mother I am hungry

7) **(Seven) Erzhu.....***Unavu thayaraah*

Mother, is lunch ready?

8) **(Eight) Yettu.....***Unavu thayaraah irukkuthu maganer.*

Yes, lunch is ready

9) **(Nine) Onbathu.....***Kimerayum, Appavum, Neengo
saappitteengalaa?*

Your sister and brother have eaten, only your
father and I must eat.

10) **(Ten) Pathuthu.....***Naanum, appavum innum saappidanum
maganer.*

Has sister, brother and mother, had your
lunch yet?

11) **(Eleven) Pathin.....***Mikka nanri ammaa, saappadu, inippa irukku
amm, innam irukka?*

Thank you mother, your cooking is
divine, can I have more?

12) **(Twelve) Panirendu.....***innam irukku maganer*

Yes there is more Devan

13) **(Thirteen) Pathimoonru.....***nanri ammaa.*

Thank you mother.

14) **(Fourteen) Pathinaangu.....***Ivan elder brother enters the scene,
just then the phone rings.*

15) **(Fifteen) Pathinainthu.....***Vanakkam ithu Ivan, yaar persarthu.*

Vanakkam good afternoon, this is Ivan who is speaking

16) **(Sixteen)Padhinaaru.....Savithri akka, ammaavudan perselaama?**

This is Savithri, your sister, can I speak to mother please

17) **(Seventeen)Pathinerzhu.....Oru nimisam, ammaavay koopidren**
One moment I will call mother

18) **(Eighteen)Pathinettu.....Vanakkam Savithri, veetla ellorum sowikiyamaa?**

Vanakkam Savithri, is everybody well at home?

19) **(Nineteen)Paththonbathu.....Ellorum nalamaa irukkaanga,**
Everybody is well indeed.
Savithri laughs.

20) **(Twenty)Irupathu.....Savithri enna aachu? Solu Savithri**
What happened, why are you laughing Savithri

21) **(Twenty-one)Irupathonru.....Paravayilla, innornaal solren ammaa.**
Nevermind mother, I will tell you another time.

22) **(Twenty-two)Irupathirendu.....ellorum nalaama irukkaangaala ammaa**
Is everybody well at home?

23) **(Twenty-three)Irupathenaangu.....en appadi sirikira ammaa?**
Why do you laugh like that mother?

24) **(Twenty-four)Irupathenaangu...nee en appadi sirichinkeeraa Savathri?**
Why do you laugh like that?

25) **(Twenty-five)Irupathainthu.....***archiriyama irukku ammaa,*
Devan Thamizh padikiraane,
I am surprised at Devan, learning Tamil mother

26) **(Twenty-six)Irupathaaru.....***Poovalingum paalikkootaththay*
nadatharaango
Poovalingum runs a school aout transliteration.

27) **(Twenty-seven)Irupatherzhu.....***avar yaar thriyumaa?*
Mother, do you know who runs the school?

28) **(Twenty-eight)Irupathettu.....***theriyam, Poovalingamum, Ivan*
nannbargall
I know him, Poovalingam and your brother Ivan are good friends

29) **(Twenty-nine)Irupathonbathu.....***magilchi avaray*
paaraatuginren ammaa, paiyana paththie nalla seythi,
Lenasiavukku vanthaa persalaam.
That is very good news. When we come to Lenasia we will discuss it.

30) **(Thirty)Muppathu.....***Epoo vaareengaa Savithri?*
When are you visiting us Savithri?

31) **(Thirty-one)Muppathonru.....***adutha sanikalama karliiler*
varuvorm.
We will be there Saturday morning

32) **(Thirty-two)Muppathendu.....***saree apaavukku*
therivithukolren.
I will let you father know of your visit Savithri

33) **(Thirty-three)Muppathmoonru.....***ammaa meendum*
sunithiporm.
OK. We will meet again

34) **(Thirty-four)Muppathinaangu.....***Yanum nee Kimera parthuko, naanam, Devan koilukku poittu varuvorm.*

Yanum please take care of your daughter, Devan and I will go to Temple and will be back soon.

35) **(Thirty-five)Muppathinthu.....***Poittu vaango*

Go and come back soon, please bring some Thiruneerray from the Temple Boya. Please ask the Priest for some.

36) **(Thirty-six)Muppathaaru.....***Devan vandie konda*

Devan, you go fetch the car

37) **Thirty-seven)Muppatherzhu.....***sinna vandiya allathuperiya vandiya appa?*

Must I get the Toyota or the Mercedes

38) **(Thirty-eight)Muppathettu.....***sinna vandi Devan*

Get the small car my son

39) **(Thirty-nine)Muppathonpathu.....***sinna vandiyya thaara,*

I will get the small car

40) **(Forty)Naarppathu.....***nalla seethe, Devan, akkavum aththaanum Durbanlirunthu sanikalamay karliiler vaaraanga, itoh iru rand, kadeikku poi ammakertta porul ellaam vaangitto vaa.*

Good news your sister and brother-in-law will be coming Saturday morning, here is a thousand Rand, please buy the goods in the list mother gave you.

41) **(Forty-one)Naarppathuonnru.....***koilluku poittu arachanay panittu varen, nee vantha arachanay sayanum Devan.*

I will go to the Temple. I will do the prayer and be back, you go quickly and come back. You also have to pray Devan.

42) (Fourty-two)Naarppathierndo.....appidiyer sayren, vanakkam
appa

Will do exactly as instructed.

End of Uraiyaadil Thamizh

Let us see if you can cope on your own.

Nalla pazhakkam

Thayavusaydhu Thamizh persungo.

Thamizh padeengo.

Naala irungo.

Kaalai neraththil nalla kaatru varum.

Marlay neraththil nadaka verndum.

Pagal neraththil paddika venndum.

Iravu neraththil paddika venndum.

Kordai kaalam. Kullir kaalam. Mazhai kaalam.

Thiru-Ngana Sampanthar Thorthirim

Is one of the Four Great Nayamars

Vaazhga anthanar vanaver aaninim

Veezhga than poonal vernthanum ongguga

Aazhga thiiyath ellarm aran naamaamer

Aazhga thiiyath ellarm aran naamaamer

Suzhga vaiyagamum thuyar thirgaveh

Meaning:

Let all the Sainly souls and the celestial beings and all the powers that pervade such people and all others let them prosper! Let there be good rainfalls unfaillingly(so that there is economic prosperity in the

nation). Let there be just and noble rulers(so that justice prevails in the nation) and in view of such good things let the evils in society be eradicated and submerged in the depths never to show their ugly heads again. Now to eradicate any miseries that may arise despite all these, let the people in the whole world chant,"Namasivaya".

Thamizh Mozhi Vaazhtu

Yamarintha Mozhikgalileh ThamizhMozhiporl
Enithaavathu engum kaanorm
Thermadhura Thamizh orsai ulagamellaam
Paravum vagai saythel verndum

Thamizh Mozhi Vaazhtu

Vaazhga nireintharim vaazhga Thamizh Mozhi vaazhiya vaazhiya veh
Vaanam alanthatha anyathum alanthidum van Mozhi vaazhiya veh
Ezh kadel vaypinum thanmanum veese esay kondu vaazhiya veh
Engill Thamizh Mozhi engill Thamizh Mozhi enrenrim vaazhiya veh
Sozhkali neenga Thamizh Mozhi onga thulangage vaiyaga meh
Thollai vinaitharo thollai aganru sudargaThamizh nadeh.
Vaazhga Thamizh Mozhi vaazhga Thamizh Mozhi.
Vaazhga Thamizh Mozhi yeh.
vanam arintha thanaythum arinthu vallar Mozhi vaazhiya veh
Vaazhga Thamizh Mozhi vaazhga Thamizh Mozhi vaazhiya vaaz veh

Meaning:

Thamizh live-in perpetuity, live on, live on, and live on.
Scaling everything scaled by the heavens, live on able Thamizh.
Spreading fragrance beyond seven seas, live on melodiously.
Live on our Thamizh, forever and ever and ever.
Thamizh ascending constraints, descending world would be prospering.

As all issues are being resolved, world of Thamizh glows on. Live on
Thamizh, live on Thamizh language, live on

Siva Mayam

Thamizh Mozhi azhagaana Mozhi
Thamizh Mozhi palameiyana Mozhi
Thamizh Mozhi pallandu karlam vaazhga
Ellorum nalaamaaga vaazheh verndum

Thirukkural

Agara muthaler ezhuththelaam aadhi
Pagavan mudhatreh ulagu.
Page 355.
Epporul eththanmaith thaiyinum apporul
Meipporul kaanpathu arivu

Seekelar Peruman Thorthirim

Ulakelarm unarntho oothatko ariyaven
Neela vulaviya neer mali verniyen
Alaygil soothiyen ampalath aduvarn
Malar silum adi vazhthi vanungkuvarm

The Meaning:

He who is rare to be comprehended, and expressed in words by all the
worlds: In His crest rests the crescent moon and the flood. Limitless is
His effulgence: He dances in the Ambalam. We hail and adore His
ankleted flower feet.

Another meaning by Saint Ramalingam

All the world over, Rare One to be realized and invoked, And He who wears the Moon and the Ganges in his hair, And the Immeasurable Light Divine who dances in Sidambaram. Let us all worship and praise the flower like the feet with anklet.

In Praise of Thiruvaasagam

Thollai irum piravich soolum thalai neekki
Allal arutthu aanantham aakiathey-Ellai
Maruvaa neri yalikkum Vaathavoor enkkone
Thiruvaacakam ennum thehn.

The above four lines is by Sivapregasah Adigalaar

Namasivaya

Namasivaya vaa azgha! Nathen thaal vaazgha!
Imay pozhuthum ennenjil neengantharn thaal vaazgha!
Kogazhi anda kurumani than thaal vaazgha!
Agamim agi ninru aniparn thaal vaazgha!
Ehgen anegeniraiven adi vaazgha!
Eesan adi pohtri shiven sevadi pohtri
Neyatheh nindra nimalin adi pohtri
Maya piraparukum manen adi pohtri
Serar perunthurai namthevin adi pohtri

A Simple story in Tamil

Oru koil munnaal oru pichchaikkaaran pichchai eduthu kondu iruntharn, avanukku kannu theriyaathu. Avan kadavullidam kerttaan, kadavulle enakku oru paththu rand martomeh kodu, athu enakku

poothum enraan. Apporthu oruvar athai paarthaar uthavi seyya ninaiththaar aanaal avaridam anju rand mattum irunththu. Athay avanidam enru ninaiththaar. Avan athaythottu paarthu sonnan “kadavule unakku nanri, aanaal inimerl neeyaa neril vaanthu panam kodu, veru orumanithanidam koduththaal avan paathiyay eduththuk kondo, anju rand mattumeh koduththaar” enraan.

English meaning of the story:

In front of a Temple, a beggar was begging for alms, he was blind. He asked God loudly: “Oh God, please give me ten Rand only that should be enough for me”. At that time, another man heard this request to God by the blind man. This man wanted to help him, but he had only five Rand with him. The man gave it to the beggar. He thought that the beggar would be happy. The beggar being blind felt the coin with his hands and said to God: “Oh God, thank you very much for the donation. But in future, you must come in person to give me the money. If you send it through another man, he takes half the amount and gives me the balance of five Rand only. The man who gave the money was shocked.

Anpum Sivamum

Anpum sivamum irandenpar arikilaar
npeh sivam avathu arum arivilaar
Anpeh sivam avathu arum arindapin.
Anpeh sivamaay amarnthirunthaareh.
The ignorant prate that love and siva are two.
But none do know that love alone is siva
When they but know that love and siva are the same
Love they ever remained.
Love and Siva are not two.
Only the ignorant say so.
Love alone is Siva.
When that realization dawns,
They remain in love of Siva

Thirukkural

Vaaimai enappatuvathu yaathenin yaathondrum
Theemai ilaatha solal.

Core Idea:

This Kural says that ultimately only that is truthfulness which is devoid of evil, evil being anything that hurts another. To speak the truth and be truthful, is equivalent, therefore to speaking and doing nothing that is hurtful. Truth with kindness and compassion.

The following is the way Appar prayed to Siva

Calam Poovodu Thoopam Marranthu Arriyen
I Have Never Forgotten To Worship You With Water, Flower And
Incense.

Thamilhodu Isaipaadal Marrnthu Arriyen
I Have Never Failed To Sing To You In Tamil Songs Set To Music
Nalam Theenkilum Unnai Marranthu Arriyen
I Never Did Forget You While I Was Well Placed In Life Or While
Suffering.

Unnaamam Ennaavil Marranthu Arriyen
My Tongue Never Failed To Chant Your Sacred Name Namacivaaya.

Thirukkural: 423



MC

SECURITY AND INVESTIGATIONS CC

057 353 8137

4 Graaf Street, Welkom • admin@mcsecurity.co.za

SECURITY SOLUTIONS TO ENHANCE THE QUALITY OF LIFE